



**UNIVERSITY OF TORONTO**  
**FACULTY OF MUSIC**

## **A Seasonal Celebration**

### **MacMillan Singers**

Hilary Apfelstadt, Conductor

### **Women's Chorus**

Ana Alvarez, Conductor

### **Women's Chamber Choir**

Hilary Apfelstadt, Conductor

### **Men's Chorus**

David Holler, Conductor

*Special guests*

### **Allegria (The High Park Choirs of Toronto)**

Melanie Marlin, Conductor

**Wednesday, December 7, 2011**

**7:30 p.m. MacMillan Theatre**

**Edward Johnson Building**

**80 Queen's Park**

## A Seasonal Celebration

Tonight we celebrate the season with a wide variety of music from many countries and eras. Some may be familiar to you; some may be new. With a combination of voices and instruments, each of the Faculty of Music choral ensembles brings you a cross-section of styles that we hope will bring enjoyment to your holiday observance.

### Pre-Concert Lobby Sing

#### **Allegria (The High Park Choirs of Toronto)**

Melanie Marlin, conductor

### MacMillan Theatre Program

#### **Men's Chorus**

David Holler, conductor

Sam Barton, assistant conductor

Stephen Frketic, accompanist

**Ave Maria** (previously attributed to Giulio Caccini)

**Vladimir Vavilov**

Emily Johnson, flute

**Ave Maria**

**Anton Bruckner**

Sam Barton, conductor

**When Christ was born of Mary free**

**Eleanor Daley**

Jordan Duerrstein, baritone

**Love Came Down at Christmas**

**Eleanor Daley**

Alex Mieszkalski, tenor

**A la nanita nana**

**arr. Ken Berg**

Samuel Chan, tenor

Amahl Arulanandam, cello

**Mary had a baby**

**arr. William L. Dawson**

Chalie Chuong, tenor

## **Women's Chamber Choir**

Hilary Apfelstadt, conductor  
Cassandra Luftspring, assistant conductor  
Eunseong Cho, accompanist

**Gaudete**

**15th Century plainsong**  
**Arranged by Michael Neaum**

Bruce Chi and Jonathan Smith, percussionists

**I sing of a maiden**

**Eleanor Daley**

Cassandra Luftspring, conductor

**What sweeter music**

**Eleanor Daley**

**Magnificat**

**Michael Haydn**

Soloists: Melody Thomas, Amanda Cogan, Teresa Mahon, Meaghan Walker

**Gloria**

**Ola Gjeilo**

Eunseong Cho and Cassandra Luftspring, pianists

## **MacMillan Singers**

Hilary Apfelstadt, conductor  
David Holler, Assistant conductor  
Christopher Dawes, accompanist

**There is no rose**  
**Rorate coeli**

**John Joubert**  
**Joseph Rheinberger**

David Holler, conductor

**Motets pour Noel**

**Francis Poulenc**

- I. O magnum mysterium
- II. Quem vidistis pastores dicite
- III. Videntes tellam
- IV. Hodie Christus natus est

**Alleluia** (from *Lobet den Herrn*, motet VI)

**J.S. Bach**

INTERMISSION

## **Women's Chorus**

Ana Alvarez, conductor  
Thomas Snell, assistant conductor  
Jeanne Yuen, ac companionist

**Alleluia, Amen** from *The Place of the Blest*

**Randall Thompson**

**Celebremus**

**Ramona Luengen**

Thomas Snell, conductor

**Pedacito de Luna**

**Chava Rubio**, arranged by Alejandro Zuleta

**Apple-Tree Wassail**

**English carol**, arranged by Stephen Hatfield

## **Men's and Women's Choruses**

**In the bleak midwinter**

**Arranged by Harold Darke**

Sam Barton, conductor

**I saw three ships**

**English carol arranged by Mack Wilberg**

Jeanne Yuen and Stephen Frketic, pianists  
Bruce Chi, Rafael Ponciano, and Jonathan Smith, percussionists  
Thomas Snell, conductor

## **Combined Choirs**

**Christmas Cantate**

**Daniel Pinkham**

- I. Quem vidistis pastores dicite (MacMillan Singers)
- II. O magnum mysterium
- III. Gloria in excelsis Deo

Ben Promane and Marianne Greene, trumpets;  
Emma Metzger, trombone; Tyler Cairns, bass trombone  
Christopher Dawes, keyboard  
Hilary Apfelstadt, conductor

---

The Faculty of Music gratefully acknowledges the generous support of our pillar sponsors

# Translations

## MEN'S CHORUS

### **Ave Maria**

*Hail Mary, full of grace; the Lord is with Thee.  
Blessed art Thou among women, and blessed is the  
fruit of Thy womb: Jesus.  
Holy Mary, mother of God, pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.*

### **A la nanita nana**

*Alas! This lullaby,  
My Jesus is sleepy, blessed be he.  
Little fountain that flows, shiny and melodious,  
Nightingale that in the jungle weeps in song  
Be quiet while the cradle swings.*

## WOMEN'S CHAMBER CHOIR

### **Gaudete**

*Rejoice, rejoice! Christ is born  
Of the Virgin Mary—rejoice!  
The time of grace has come—  
This that we have desired,  
Verses of joy  
Let us devoutly return.  
God has become man,  
To the wonderment of Nature,  
The world has been renewed  
By the reigning Christ.  
The closed gate of Ezechiel  
Is passed through,  
Whence the light is born,  
Salvation is found.  
Therefore let our gathering  
Now sing in brightness  
Let it give praise to the Lord:  
Greeting to our King.*

### **Magnificat**

*My soul magnifies the Lord.  
And my spirit has rejoiced in God my saviour.  
For he has regarded the low estate of his  
handmaiden:  
For behold, henceforth all generations shall call me  
blessed.*

*For he who is mighty has done great things to  
me; and holy is his name.  
And his mercy is on them who fear him from  
generation to generation.  
He has shown strength with his arm;  
he has scattered the proud, even the arrogant of  
heart.  
He has deposed the mighty from their seats, and  
exalted the humble.  
The hungry he has filled with good things: and  
the rich he has sent empty away.  
He has helped his servant Israel, in remembrance  
of his mercy.  
As it was spoken to our fathers, to Abraham and  
his seed for ever.  
Glory be to the Father, and to the Son, and to  
the Holy Spirit.  
As it was in the beginning, is now, and ever  
shall be, world without end, Amen.*

### **Gloria**

*Glory to God in the highest and on earth, peace  
to all men (people) of good will. We praise  
thee. We bless thee. We worship thee. We  
glorify thee. With the Holy spirit in the glory  
of God the Father. Amen.*

## MACMILLAN SINGERS

### **Rorate coeli**

*Let justice descend, O heavens, like dew from  
above, like gentle rain let the skies drop it down.  
Let the earth open and salvation bud forth.*

### **Motets pour Noel (Motets for Christmas)**

#### **I. O magnum mysterium**

*O great mystery and wonderful sacrament, that  
animals should see the new-born Lord lying in  
a manger: Blessed is that Virgin, whose womb  
deserved to bear Christ our Lord.*

#### **II. Quem vidistis pastores dicite**

*Shepherds, whom did you see? Speak, tell us, who  
has appeared on earth? We saw a new-born child,  
and choirs of angels giving praise to God.*

#### **III. Videntes st ellam**

*The wise men, when they saw the star, rejoiced  
with exceeding great joy: and, when they were come  
into the house, they presented unto the Lord gold,  
and frankincense, and myrrh.*

#### **IV. Hodie Christus natus est**

*Today Christ is born: today the Saviour has  
appeared: today angels sing upon the earth, the  
archangels rejoice: today the righteous are glad and  
say: Glory to God in the highest, alleluia.*

## WOMEN'S CHORUS

### **Celebremus**

*This is the time of joy,  
Today is a celebration!  
Everyone shall make music  
and their songs shall ring out  
with full hearts  
and with spirited movement -  
especially the students  
who know best how to celebrate.*

*For writing instrument and tablet  
lend a banquet character  
as do the songs of Ovid  
or the works of other poets.  
Whatever the rest of the world may do,  
we youthful ones will love  
and with great tumult, together  
will celebrate joyfully!*

### **Pedacito de Luna (Little Piece of Moon)**

*I'm going to give the child two little blue shoes  
I will give him shirts full of stripes and tulle  
I am taking him my song to make him sleep in  
the crib  
and, if he wants I will bring him a little piece of  
the Moon.*

*Let's go! The child is already in the stable.  
I'm going to give the child two pink flowers  
I will give him a tile with silver wings  
I am taking him my song to make him sleep in  
the crib  
and, if he wants I will bring him a little piece of  
the Moon.*



## MacMillan Singers

### Soprano

Hanné Becker  
Claire Bellemare  
Leslie Bickle  
Jelena Ciric  
Lizzie Hetherington  
Cassandra Luftspring  
Julia Morson  
Brittany Rae  
Alexandra Smither  
Danika Steckler

### Alto

Ana Alvarez  
Susan Bennett  
Shulammitte Chow

Jocelyn Fralick  
Whitney Henderson  
Mira Jung  
Lydia Palmer  
Lyndsay Promane  
Sarah Wilson  
Jessica Wright

### Tenor

Matthew Gaskin  
Daniel Denino  
James Duong  
David Holler  
Sam Moffat  
David Simon  
Tiago Vieira

Kenzie Yango  
Ivan Yeung

### Bass

Felix Arifin  
Sam Barton  
Jay Caron  
David Debono  
Andy Erasmus  
Stephen Frketic  
Peter Grant-Mackechnie  
Aaron Qiu  
Thom Snell  
Aidin Tomosky-Beck  
Peter Wiseman

## Men's Chorus

### Tenor

Johnathan Bae  
Samuel Chan  
Chalie Chuong  
Scott Downing  
Andrew Ivens  
James Kalisz  
Philip Kim  
Martin Lee  
Lorenzo Madrazo  
Alex Mieszkalski  
Seth Turner

Gavin Yee  
Abby Zhang

### Bass

Chan Joo Ahn  
Rzgar Al-Timary  
Sam Barton  
Samuel Bayefski  
Michael Bridge  
Alex Chang  
Kevin Cheung  
Allen Chien

Aaron Chow  
Herman Chow  
James Duerrstein  
Samuel Han  
Lucas Harris  
Aylmer Menezes  
David Miller  
Andre Mina  
Nicholas Nolan  
Mikhail Shemet  
Peter Warren

## Women's Chamber Choir

### Soprano

Amanda Cogan  
Stacy Collins  
Laura Crowe  
Laura D'Angelo  
Maki Ishida  
Lynn Isnar  
Alexandra Jelilyan  
Britta Johnson  
Cassie Luftspring  
Teresa Mahon  
Allison Murrell

Arielle Nugent  
Monica Orso  
Elizabeth Seo  
Hannah Tarder-Stoll  
Melody Thomas  
Clarisse Tonigussi  
Fiona Wu

### Alto

Kari Abraham  
Kristina Agur  
Natasha Cheung

Victoria Chung  
Madeline Christie  
Natalie DiNardo  
Sabrina Duong  
Jardena Gertler-Jaffe  
Esther Jeon  
Michelle Ming San Kam  
Jennifer Liu  
Kate Seo  
Veronica Vuong  
Meaghan Walker  
Emma Young

# Women's Chorus

## **Soprano 1**

Madison Angus  
Stephanie Boone  
Yvette Lorraine Coleman  
Alyssa Curto  
Laura Finlan  
Ariella Flatt  
Lindsay Foote  
Anais Kelsey-Verdecchia  
Yoo Jin (Amanda) Lee  
Yiwen Liu  
Morgan MacNeill  
Sarah Moore  
Maeve Palmer  
Sojung (Kara) Park  
Emily Pearce  
Caroline Reynolds  
Amy Nicole Salmers  
Stephanie Tacit  
Cara Tors  
Evita Trembley  
Chanelle Tsang  
Sofya Voronko

## **Soprano 2**

Diana Calautti  
Sasha Chaplygina  
Iulia Ciobanu  
Amy dela Cruz  
Gabriela Farias  
Rachel Fawcett  
Stephanie Gamponia  
Laura Goldsmith  
Airin San Hadi  
Tatjana Jaluvka  
Joellyn Shiyomi Joseph  
Jaeyon Kang  
Nadia Kim  
Taehyung Kim  
Anna Shareen Lubinsky  
Pamela May Fung Lum  
Megan Maeve McCarthy  
Hilary McLaughlin  
Rachel Miller

Patricia Nesci

Angela Ng  
Maylin Ortega Zululeta  
Lauren (Alexandra) Park  
Luksimi Sivanewaralingam  
Robin Whiffen  
Imogen Wasse

## **Alto 1**

Olivia Brown  
Eunsun Chung  
Michele Comrie  
Marina Davis  
Emilee-Mae Feely  
Su Hyun (Melany) Kim  
Eunkyung (Anne) Ko  
Crystal Law  
Tak Yi (Tammy) Leung  
Yuen-Shan (Alice) Leung  
Elaine Nesbitt  
Katrina Olsen  
Caroline Pai  
Anna Seo  
Natalia Soltes  
Eun-Jung (Annie) Suh  
Tiffany Taghabon  
Steffanie Mei Kie Tam  
Maia Van Raes  
Marta Vodinelic  
Liberty Vorvis  
Corinne Wong  
Kelly Xu  
Shauna Yarnell

## **Alto 2**

Miranda Brant  
Emily Bruch  
Velora Chan  
Jamie Corbett  
Monika Gurak  
Esther Jean  
Ani Shirvanian Konaraki  
Sara Tavanaie  
Samantha Tsang



# Biographies

**DAVID HOLLER** is a second-year student in the DMA program in choral conducting at the University of Toronto. He graduated from the University of Western Ontario and from Westminster Choir College in Princeton, NJ. He is a teacher, singer and accompanist in the Niagara region and directs the Mohawk College Community Choir. In January 2011, he was one of five conductors from the U.S. and Canada selected for The Mendelssohn Choir Conducting Symposium in Toronto. At U of T, David is assistant conductor for MacMillan Singers as well as conducting the newly formed Men's Chorus.

**SAM BARTON**, assistant conductor of the U of T Men's Chorus, is currently in the second year of his master's degree in choral conducting. Originally from the UK, he received his BA in Music at the University of York, where he gained experience both in choral and also in orchestral conducting. In Toronto, he sings in the Amadeus Choir, does conducting for the Toronto Estonia Choir, and is principal conductor of the Peetri Kiriku Vokaalanseml.

**STEPHEN FRKETIC**, accompanist for the Men's Chorus, is a first year master's student in the choral conducting program at the University of Toronto. He is a native of Jacksonville, Florida, where he began his studies in piano and organ. After graduating with a B.M. degree in Organ Performance from Indiana University, he taught English in Tokyo. From 2008 – 2011, he was employed as a school choral director and church musician in Houston, Texas.

**HILARY APFELSTADT** is Director of Choral Activities at the University of Toronto, a position she assumed in the fall of 2010. She conducts the MacMillan Singers, a select mixed ensemble, and the Women's Chamber Choir, as well as teaching courses in conducting and repertoire. She began her music education in Nova Scotia, and

moved to Toronto where she completed her bachelor's degree in vocal music education at U of T. Her graduate degrees are from the University of Illinois and the University of Wisconsin-Madison. From 1993 – 2010, she was Professor and Director of Choral Activities at the Ohio State University, where she also served as Associate Director of the School of Music from 2008 – 2010. Choirs under her direction have performed at conferences of the American Choral Directors Association (ACDA), in Carnegie Hall, and in Europe. She has conducted numerous honour choirs throughout the U.S., and has guest conducted in Austria, Canada, Cuba, England, Italy, and Switzerland. In 2009, she conducted the Mormon Tabernacle Choir in a live broadcast of "Music and the Spoken Word." She has presented papers and conducting master classes in numerous professional venues, and serves on the editorial boards of three journals, including the *ACDA Choral Journal*. Her publications number nearly eighty articles, a monograph and several book chapters. She is a past-national President of ACDA (2007 – 2009) and currently chairs the Past-Presidents' Council. For several years, she sang with the Robert Shaw Festival Singers with whom she recorded two Grammy Award-winning CDs in France.

**CASSANDRA LUFTSPRING** is a first-year master's student in the choral conducting program. She received her Bachelor of Music degree from Queen's University, studying piano and composition. Several Canadian choirs have commissioned her work. Cassandra has worked as an accompanist, a music teacher, and an assistant conductor for the Cantabile Choirs of Kingston. She is currently the Conductor's Intern for the Toronto Children's Chorus.

**EUNSEONG CHO** began her undergraduate studies at Yonsei University in Korea, and received her Mus.Bac.Perf. and

MMus. in Organ Performance under the tutelage of John Tuttle at the University of Toronto. Over the years, she has performed in numerous recitals and concerts with professional musicians as an organist, pianist and harpsichordist in North America and Korea. She has served as resident organist at Light Presbyterian Church in Toronto since 1995, and is currently accompanist for the Toronto Korean-Canadian Choir and the Women's Chamber Choir at the University of Toronto.

**ANA ALVAREZ**, a native of Cali, Colombia, received her undergraduate degree in choral conducting in Bogotá. After leading choirs in her home country, she earned an M.M. in conducting from the University of Victoria where she directed the women's choir, Philomela, and also studied wind conducting. She is currently in her second year of the DMA in conducting program at U of T where she conducts the Women's Chorus. Her research interests are in the field of South American choral music and its authentic performance in North America.

**THOMAS SNELL**, assistant conductor of the Women's Chorus, is in his second year of the master's degree program in choral conducting. A resident of Ohio, he holds a Bachelor of Music degree from Westminster Choir College in Princeton, NJ, where he studied conducting with Andrew Megill and Sun Min Lee, and voice with Mark Moliterno. A lifelong church musician, he currently serves as Director of Music at College Street United Church in Toronto.

Accompanist **JEANNE YUEN** leads an active career as a collaborative pianist, currently accompanying the Women's Chorus at U of T as well as playing for individuals. Also a choral conductor, she has held artistic positions with the Cantabile Choirs of Kingston, Queen's Choral Ensemble, and the Healey Willan Singers. Ms. Yuen holds degrees from the University of Toronto and Queen's University, where she served as accompanist in the Queen's Student Opera Company.

The University of Toronto Choirs have a Facebook page!  
Become a fan to receive updates on concerts and special events.

<https://www.facebook.com/pages/University-of-Toronto-Choirs/221707027887006>.

# Thank you for your support!

The Faculty of Music gratefully acknowledges the generosity of the individuals, foundations, associations and corporations who gave annual gifts of \$1,827 or more between May 1, 2010 and November 1, 2011 in support of our students and programs. Thank you for the part you are playing in advancing the cause of music education in Canada.

Peter Allen  
Lillias Cringan Allward  
Raymond C. K. Ang  
ARIAS: Canadian Opera Student  
Development Fund  
John and Claudine Bailey  
Barrie Concert Association  
John Beckwith and Kathleen  
McMorrow  
The Bel Canto Foundation  
J. P. Bickell Foundation  
Christie and Will Bentham  
Bruce Blandford and Ron  
Atkinson  
Harald and Jean Bohne  
Walter M. and Lisa Balfour  
Bowen  
David G. Broadhurst  
The estate of Marguerite Harriet  
Brooke  
Earlaine Collins  
Marilyn E. Cook  
The Estate of J Bruce Duncan  
Gerard Dunnhaupt  
Edwards Charitable Foundation  
M. Jean Edwards  
William F. Francis  
Mary Craig Gardner  
Shelagh Gill  
Susan C. Girard  
Peter D. Goddard  
Morton Greenberg  
Ethel Harris

Lyman Henderson  
The estate of John A. Hethrington  
Richard and Donna Holbrook  
Jackman Foundation  
The estate of Ethel B Jackson  
Philip Jackson  
The Norman and Margaret Jewison  
Charitable Foundation  
Michael Kedar and Eva Seidner  
Kedar  
William and Hiroko Keith  
Ken Page Memorial Trust  
David Klein  
The estate of Gisela Klinghofer  
Hans Kluge  
Joseph Koenig  
Michael and Sonja Koerner  
Kevin Komisaruk and Jeffrey  
Steele  
Patricia Kraemer  
Victor Kurdyak  
Robert and Carolyn Lake  
Leslie and Jo Lander  
Balfour Le Gresley  
R. Douglas Lloyd  
Elizabeth Lockett  
V. Lobodowsky  
Long & McQuade Musical  
Instruments  
The estate of Maryanne Marsden  
The estate of William A. McCoy  
The McGraw-Hill Companies  
Donald R. McLean and  
Diane M. Martello

Irene R. Miller  
Sigmund and Elaine Mintz  
Roger D. Moore  
Sue Mortimer  
Linda J. Munk  
Music Toronto  
Paul and Nancy Nickle  
Phillip Nimmmons  
James Norcop  
Cristina Oke  
Mary Ann Parker  
Wanda Plachta  
The estate of Uriel Rozen  
The Ryckman Trust  
The estate of Virginia Rylski  
Elvino Sauro  
Patricia M. M. Shand  
Stephen and Jane Smith  
Milan Somborac  
Darrell Steele  
The Stratton Trust  
Brian Tanner  
Ian and Kathleen Taylor  
Richard Iorweth Thorman  
Riki Turofsky and Charles Petersen  
William and Phyllis Waters  
Women's Art Association of Canada  
Women's Musical Club of Toronto  
Centennial Foundation  
Lydia Wong  
Yamaha Canada Music Ltd  
Marina Yoshida

## KING'S COLLEGE CIRCLE HERITAGE SOCIETY

We are pleased to acknowledge the following members of the University of Toronto's King's College Circle Heritage Society for including the Faculty of Music in their estate planning.

Lillias Cringan Allward  
Kathleen Anderson  
Roderick L. Bell  
Richard J. Bishop  
Harald and Jean Bohne  
William R. Bowen and Sandra J.  
Gavinchuk  
Liona M. C. Boyd  
James Briegel  
Patrick and Marilyn Brown  
Anne Brownjohn  
Sherilene M. Chycoski  
Verna-June Culley  
Gerard Dunnhaupt  
Barry W. Easton

Victor Feldbrill  
Kingsley G. Ferguson  
Madeline Field  
Julian Fisher  
Gary Vincent Fitzgibbon  
Anne Geddes  
Merle H. Gobin-Valadez  
Jane N. S. C. Grier  
George R. Haddad  
Doreen Hall  
Vern and Elfrieda Heinrichs  
Peter and Verity Hobbs  
Charles A. Hunter  
Edwin R. and Enid Kammin  
Donald and Phyllis Ketcheson

Jodi and Michael Kimm  
Angela Louise Klauss and Colin Doyle  
Robert and Carolyn Lake  
Jo Lander  
R. Douglas Lloyd  
Michael and Joan Maloney  
Ruth Morawetz  
James and Charlotte Norcop  
Naomi J. Oliphant  
Paul Read  
Diane Lynn Silverman  
Janet Stubbs  
Ann D. Sutton  
Nora R. Wilson  
Lydia Wong

*For information on giving opportunities at the Faculty of Music please contact  
Bruce Blandford at 416-946-3145.*